

Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

PROJET DE LOI ajustant le budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1983

INDEX

Projet de loi	Pages
...	3

TABEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise	6
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français)	6
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)	7
Section 33. — Aménagement du territoire	7
Section 34. — Expansion économique régionale	8
Section 36. — Logement	8
Section 38. — Hygiène et Santé publique	9
Section 40. — Politique de l'eau	9

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 38. — Hygiène et Santé publique	10
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts	10

Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 34. — Expansion économique régionale	11
Section 36. — Logement	11

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1983

INHOUDSOPGAVE

Ontwerp van wet	Bladz.
...	3

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brusselse Gewest	6
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Frans)	6
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Nederlands)	7
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	7
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	8
Sectie 36. — Huisvesting	8
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	9
Sectie 40. — Waterbeleid	9

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	10
Sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen	10

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	11
Sectie 36. — Huisvesting	11

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise	13
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français)	13
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)	13
Section 33. — Aménagement du territoire	13
Section 34. — Expansion économique régionale	14
Section 36. — Logement	14
Section 38. — Hygiène et Santé publique	14
Section 40. — Politique de l'eau	14

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 38. — Hygiène et Santé publique	16
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts	16

Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 34. — Expansion économique régionale	16
Section 36. — Logement	16

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest	13
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Frans)	13
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Nederlands)	13
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening... ..	13
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	14
Sectie 36. — Huisvesting	14
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	14
Sectie 40. — Waterbeleid	14

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	16
Sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen	16

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	16
Sectie 36. — Huisvesting	16

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. - Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I - Dépenses courantes, et au Titre II, - Dépenses de capital, du budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1983, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brussels Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. - Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder Titel I - Lopende uitgaven, en onder Titel II, - Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings-kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings-kredieten</i>	
TITRE I <i>Dépenses courantes</i>				TITEL I <i>Lopende uitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	803,9	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	—	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	0,2	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren
TITRE II <i>Dépenses de capital</i>				TITEL II <i>Kapitaaluitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	5,0	0,9	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	28,9	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren

II. - Dispositions diverses

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

Les fonds créés par l'article 20 de la loi du 5 juillet 1983 contenant le budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1983 sont inscrits au Titre IV — Section particulière — sous les articles suivants :

— Fonds piscicole de la Région bruxelloise : partie I, section 41, article 66.01.C;

— Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de contribuer dans le remboursement de l'emprunt d'assainissement en faveur des pouvoirs subordonnés de la Région bruxelloise : partie II, section 32, article 60.04.A;

— Fonds destiné à encourager l'acquisition de propriétés et l'assainissement de l'habitat : partie II, section 36, article 60.36.B.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 31 décembre 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

P. HATRY.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

A. NEYTS-UYTTEBROECK.

II. - Diverse bepalingen

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen van de Schargist gedekt worden.

Art. 3.

De fondsen opgericht door artikel 20 van de wet van 5 juli 1983 houdende de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1983 zijn ingeschreven in Titel IV — Afzonderlijke sectie — onder de volgende artikelen :

— Visserijfonds Brussels Gewest : deel I, sectie 41, artikel 66.01.C;

— Fonds dat het Brussels Gewest moet mogelijk maken bij te dragen in de terugbetaling van de saneringslening ten voordele van de Brussels ondergeschikte besturen : deel II, sectie 32, artikel 60.04.A;

— Fonds bestemd voor de aanmoediging van eigendomsverwerving en de sanering van woningen : deel II, sectie 36, artikel 60.36.B.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Motril, 31 december 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brussels Gewest,

P. HATRY.

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,

A. NEYTS-UYTTEBROECK.

TABLEAU DE LA LOI

WETSTABEL

TITRE I — DEPENSES COURANTES					TITRE I — LOPENDE UITGAVEN				
(En millions de francs — In miljoenen frank)									
Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	
Section 01 Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise CHAPITRE I DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES) § 2. Achat de biens non durables et de services									
12.19	Frais de fonctionnement, etc.	9,1	3,1	—	12,2	—			
	Totaux pour le § 2.		3,1	—		—			12.19
	Totaux pour le chapitre I et la section 01.		3,1	—		—			
Section 11 Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français) CHAPITRE I DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES) § 2. Achat de biens non durables et de services									
12.19	Frais de fonctionnement, etc.	6,4	1,5	—	7,9	0,1			
	Totaux pour le § 2.		1,5	—		0,1			12.19
	Totaux pour le chapitre I et la section 11.		1,5	—		0,1			

Section 12

Dépenses de Cabinet
du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise
(néerlandais)

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.19	Frais de fonctionnement, etc	...	...	...	...	5,3	2,4	—	7,7	0,1	...	...	12.19
Totaux pour le § 2.													
Totaux pour le chapitre I et la section 12.													
							2,4	—		0,1			

Section 12

Kabinetsuitgaven
van de Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest
(Nederlands)

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame
goederen en van diensten

	Werkingskosten, enz	...	...	...	...	7,7	0,1	...	...	12.19
Totaal voor § 2.										
Totaal voor hoofdstuk I en sectie 12.										
							0,1			

Section 33

Aménagement du territoire

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus
aux provinces, communes
et organismes assimilés

Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux
(charges d'intérêt — emprunts Crédit Communal
de Belgique — financement de travaux) ...

Totaux pour le chapitre IV
et la section 33.

43.01	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux (charges d'intérêt — emprunts Crédit Communal de Belgique — financement de travaux) ...	180,0	10,0	—	190,0	—	43.01
Totaux pour le chapitre IV et la section 33.							
			10,0	—			

Section 33

Ruimtelijke Ordening

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE
SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten
aan provincies, gemeenten en
daarmee gelijkgestelde lichamen

Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare bestu-
ren (intrestlasten — leningen Gemeentekrediet van
België — financiering van werken).

Totaal voor hoofdstuk IV
en sectie 33.

	Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare bestu- ren (intrestlasten — leningen Gemeentekrediet van België — financiering van werken).	180,0	10,0	—	190,0	—	43.01
Totaal voor hoofdstuk IV en sectie 33.							
			10,0	—			

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
Section 34 Expansion économique régionale CHAPITRE IV TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise								
41.07	Crédits à verser au Fonds d'Expansion économique, etc. ...	89,0	110,0	—	199,0	—		41.07
41.08	Crédits à verser au Fonds d'Expansion économique, etc. ...	255,0	20,3	—	275,3	—		41.08
Totaux pour le chapitre IV et la section 34.			130,3	—		—		
Section 36 Logement CHAPITRE IV TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC Transferts de revenus aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise								
41.61	Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue d'allouer :							41.61
	01. Des subsides aux sociétés nationales, etc. ...	496,0	573,3	—	1 069,3	—		
	03. Des allocations de démenagement et subsides, etc.	60,0	14,0	—	74,0	—		
Totaux pour le chapitre IV et la section 36.			587,3	—		—		

 Sectie 34
 Gewestelijke
 economische expansie

 HOOFDSTUK IV
 INKOMENSOVERDRACHTEN
 BINNEN DE
 SECTOR OVERHEID
 Inkomensoverdrachten
 aan fondsen en instellingen
 zonder bedrijfskarakter
 Kredieten te storten aan het Fonds voor Economische
 Expansie, enz.
 Kredieten te storten aan het Fonds voor Economische
 Expansie, enz.

Totaal voor hoofdstuk IV en sectie 34.

 Sectie 36
 Huisvesting

 HOOFDSTUK IV
 INKOMENSOVERDRACHTEN
 BINNEN DE
 SECTOR OVERHEID
 Inkomensoverdrachten
 aan fondsen en
 openbare instellingen
 zonder bedrijfskarakter

 Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » met het oog op het verlenen :
 01. Van subsidies aan de nationale maatschappijen, enz.
 03. Van verhuizingstoelagen en toelagen, enz.

Totaal voor hoofdstuk IV en sectie 36.

Section 38

Hygiène
et Santé publique

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE
REVENUS A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus
aux provinces, communes
et organismes assimilés43.20 Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux
(charges d'intérêt — emprunts auprès du Crédit
Communal de Belgique — financement de travaux)Totaux pour le chapitre IV
et la section 38.

Section 40

Politique de l'Eau

CHAPITRE I

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus
aux provinces, communes
et organismes assimilés43.30.01 Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux
(charges d'intérêt — emprunts auprès du Crédit
Communal de Belgique — travaux de distribution
d'eau)43.30.02 Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux
(charges d'intérêt — emprunts auprès du Crédit
Communal de Belgique — travaux d'évacuation des
eaux usées)Totaux pour le chapitre I
et la section 40.Totaux pour les dépenses courantes
(Titre I).

Sectie 38

Hygiëne
en Volksgezondheid

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE
SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten
aan provincies, gemeenten en
daarmee gelijkgestelde lichamenToelagen aan de gewestelijke en lokale openbare bestu-
ren (intrestlasten — leningen bij het Gemeentekre-
diet van België — financiering van werken).Totaal voor hoofdstuk IV
en sectie 38.

Sectie 40

Waterbeleid

HOOFDSTUK I

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE
SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten
provincies, gemeenten en daarmee
gelijkgestelde lichamenToelagen aan de gewestelijke en lokale openbare bestu-
ren (intrestlasten — leningen bij het Gemeente-
krediet van België — werken betreffende de
waterbedeling).Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare bestu-
ren (intrestlasten — leningen bij het Gemeente-
krediet van België — werken betreffende de lozing
van afvalwater).Totaal voor hoofdstuk I
en sectie 40.Totaal voor de lopende uitgaven
(Titel I).

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL				(En millions de francs — In miljoenen frank)				TITEL II — KAPITAALUITGAVEN		Art.
Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	(8)	(9)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)				
PARTIE I										
Section 38										
Hygiène et Santé publique										
CHAPITRE VI										
TRANSFERTS DE CAPITAUX										
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC										
Transferts de capitaux aux fonds										
et institutions sans caractère d'entreprise										
61.87	Transferts au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances	118,0	—	5,0	113,0	—				61,87
Totaux pour le chapitre VI et la section 38.			—	5,0		—				
Section 41										
Chasse, Pêche et Forêts										
CHAPITRE VII										
INVESTISSEMENTS (CIVILS)										
Construction de routes et travaux hydrauliques										
73.60	Dépenses d'investissements de toute nature, etc. :	—	0,9	—	0,9	—				73,60
Crédits d'engagement										
Totaux pour le chapitre VII et la section 41.			—	—		—				
Crédits d'engagement.			0,9	—		—				

DEEL I

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakterOverdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen
de hinder.

Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 38.

Sectie 41

Jacht, Visvangst en Bossen

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken

Investeringsuitgaven van alle aard, enz. :
Vastleggingskredieten.Totalen voor hoofdstuk VII en sectie 41.
Vastleggingskredieten.

PARTIE II

Section 34

Expansion économique régionale

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise

61.06 Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique, etc.

540,0

23,9

516,1

—

61.06

Totaux pour le chapitre VI et la section 34.

—

23,9

—

Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 34.

61.06

Section 36

Logement

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise61.62 Transfert au « Fonds national du Logement - Région
bruxelloise » (paiement aux organismes de
financement)

—

5,0

—

5,0

—

61.62

Totaux pour le chapitre VI et la section 36.

5,0

—

—

Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 36.

Totaux pour les dépenses
de capital (Titre II).
Crédits d'engagement.

5,0

28,9

—

Totalen voor de kapitaal-
uitgaven (Titel II).
Vastleggingskredieten.

—

61.62

Totaux pour les Titres I + II.
Crédits d'engagement.808,9
0,928,9
—0,2
—Totalen voor de Titels I + II.
Vastleggingskredieten.

61.62

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 décembre 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

P. HATRY.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 31 december 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brusselse Gewest,

P. HATRY.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 01

Dépenses de Cabinet du Ministre
de la Région bruxelloise

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement, etc.*

Crédit supplémentaire: 3,1 millions de francs.

Crédit supplémentaire accordé au-delà de la norme en vue du paiement des charges locatives communes.

Section 11

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise (français)

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement, etc.*

A. — Crédit supplémentaire: 1,5 million de francs.

Crédit supplémentaire accordé au-delà de la norme en vue du paiement des charges locatives communes.

B. — Crédit supplémentaire
années budgétaires antérieures: 0,1 million de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire en vue de payer une créance relative à l'année budgétaire 1979 et qui a été introduite après la clôture de cette année budgétaire.

Section 12

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise (néerlandais)

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement, etc.*

A. — Crédit supplémentaire: 2,4 millions de francs.

Crédit supplémentaire accordé au-delà de la norme en vue du paiement des charges locatives communes.

B. — Crédit supplémentaire
années budgétaires antérieures: 0,1 million de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire en vue de payer des créances relatives aux années budgétaires 1981 et 1982 et qui ont été introduites après la clôture de ces années budgétaires.

Section 33

Aménagement du territoire

Art. 43.01. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux (charges d'intérêt - emprunts Crédit communal de Belgique - financement de travaux).*

Crédit supplémentaire: 10,0 millions de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire au paiement des charges réelles d'intérêt dues au Crédit communal de Belgique pour 1983.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 01

Kabinetsuitgaven van de Minister
van het Brusselse Gewest

Art. 12.19. — *Werkingskosten, enz.*

Bijkrediet: 3,1 miljoen frank.

Bijkrediet toegekend boven de norm met het oog op de betaling van de gemeenschappelijke huurlasten.

Sectie 11

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest (Frans)

Art. 12.19. — *Werkingskosten, enz.*

A. — Bijkrediet: 1,5 miljoen frank.

Bijkrediet toegekend boven de norm met het oog op de betaling van de gemeenschappelijke huurlasten.

B. — Bijkrediet
vorige begrotingsjaren: 0,1 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk om een schuldvordering betreffende het begrotingsjaar 1979 te betalen; deze schuldvordering werd na de afsluiting van dat begrotingsjaar ingediend.

Sectie 12

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest (Nederlands)

Art. 12.19. — *Werkingskosten, enz.*

A. — Bijkrediet: 2,4 miljoen frank.

Bijkrediet toegekend boven de norm met het oog op de betaling van de gemeenschappelijke huurlasten.

B. — Bijkrediet
vorige begrotingsjaren: 0,1 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk om schuldvorderingen betreffende de begrotingsjaren 1981 en 1982 te betalen; deze schuldvorderingen werden na de afsluiting van die begrotingsjaren ingediend.

Sectie 33

Ruimtelijke Ordening

Art. 43.01. — *Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen (interestlasten - leningen Gemeentekrediet van België - financiering van werken).*

Bijkrediet: 10,0 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk voor de betaling van de werkelijke interestlasten verschuldigd aan het Gemeentekrediet van België voor 1983.

Section 34

Expansion économique régionale

Art. 41.07. — *Credits à verser au Fonds d'expansion économique, etc.*

Crédit supplémentaire: 110,0 millions de francs.

Les crédits d'ordonnancement inscrits dans le budget initial 1983, en vue de couvrir les interventions de la région en application des lois d'expansion économique, sont insuffisants.

Les besoins s'élèvent en 1983 à 199 millions de francs. Le crédit initial étant fixé à 89 millions de francs, un crédit supplémentaire de 110 millions de francs doit donc être inscrit.

Art. 41.08. — *Credits à verser au Fonds d'expansion économique, etc.*

Crédit supplémentaire: 20,3 millions de francs.

Les crédits d'ordonnancement inscrits dans le budget initial de 1983, en vue de couvrir les interventions de la région en application des lois d'expansion économique, sont insuffisants.

Les besoins s'élèvent en 1983 à 275,3 millions de francs. Le crédit initial étant fixé à 255 millions de francs, un crédit supplémentaire de 20,3 millions de francs doit donc être inscrit.

Section 36

Logement

Art. 41.61. — *Transfert au « Fonds national du Logement - Région bruxelloise » en vue d'allouer :*

41.61.01: des subsides aux sociétés nationales, etc.

Crédit supplémentaire: 573,3 millions de francs.

Compte tenu de la quote-part de l'Etat (117,9 millions pour les années 1975-1976), la Région bruxelloise paiera à la Société nationale du Logement et à la Société nationale terrienne un montant de 1 069,3 millions de francs à titre d'intervention dans la différence d'intérêt d'emprunt en matière de logements sociaux.

Le crédit initial s'élevant à 496 millions de francs, un crédit supplémentaire de 573,3 millions de francs est donc nécessaire.

41.61.03: des allocations de déménagement et subsides, etc.

Crédit supplémentaire: 14,0 millions de francs.

En vue d'adapter le crédit aux besoins réels pour 1983, il s'avère nécessaire de majorer de 14 millions de francs le montant initial (60 millions de francs).

Section 38

Hygiène et Santé publique

Art. 43.20. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux (charges d'intérêt - emprunts auprès du Crédit communal de Belgique - financement de travaux).*

Crédit supplémentaire: 38,0 millions de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire au paiement des charges réelles d'intérêt dues au Crédit communal de Belgique pour 1983.

Section 40

Politique de l'eau

Art. 43.30.01. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux (charges d'intérêt - emprunts auprès du Crédit communal de Belgique - travaux de distribution d'eau).*

Crédit supplémentaire: 18,0 millions de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire au paiement des charges réelles d'intérêt dues au Crédit communal de Belgique pour 1983.

Sectie 34

Gewestelijke Economische Expansie

Art. 41.07. — *Kredieten te storten aan het Fonds voor Economische Expansie, enz.*

Bijkrediet: 110,0 miljoen frank.

De ordonnanceringskredieten ingeschreven in de oorspronkelijke begroting 1983, met het oog op het dekken van de tussenkomsten van het gewest in toepassing van de wetten op de economische expansie, zijn onvoldoende.

De behoeften voor 1983 bedragen 199 miljoen frank. Het oorspronkelijk krediet bedraagt 89 miljoen frank en een bijkrediet van 110 miljoen frank dient dan ook ingeschreven.

Art. 41.08. — *Kredieten te storten aan het Fonds voor economische expansie, enz.*

Bijkrediet: 20,3 miljoen frank.

De ordonnanceringskredieten ingeschreven in de oorspronkelijke begroting 1983, met het oog op het dekken van de tussenkomst van het gewest in toepassing van de wetten op de economische expansie, zijn onvoldoende.

De behoeften voor 1983 bedragen 275,3 miljoen frank. Het oorspronkelijk krediet bedraagt 255 miljoen frank en een bijkrediet van 20,3 miljoen frank dient dan ook ingeschreven.

Sectie 36

Huisvesting

Art. 41.61. — *Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting - Brussels Gewest » met het oog op het verlenen :*

41.61.01: van subsidies aan de nationale maatschappijen, enz.

Bijkrediet: 573,3 miljoen frank.

Gelet op de aandeel van de Staat (117,9 miljoen voor de jaren 1975-1976), zal het Brusselse Gewest aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en aan de Nationale Landmaatschappij een bedrag van 1 069,3 miljoen frank betalen, voor de tussenkomst in het lenings- en interestverschil inzake sociale woningen.

Daar het oorspronkelijk krediet 496 miljoen frank bedraagt is een bijkrediet van 573,3 miljoen frank dan ook noodzakelijk.

41.61.03: van verhuizingstoelagen en toelagen, enz.

Bijkrediet: 14,0 miljoen frank.

Met het oog op de aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften voor 1983 is het noodzakelijk het oorspronkelijk bedrag (60 miljoen frank) met 14 miljoen frank te verhogen.

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

Art. 43.20. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen (interestlasten - leningen bij het Gemeentekrediet van België - financiering van werken).*

Bijkrediet: 38,0 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk voor de betaling van de werkelijke interestlast verschuldigd aan het Gemeentekrediet van België voor 1983.

Sectie 40

Waterbeleid

Art. 43.30.01. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen (interestlasten - leningen bij het Gemeentekrediet van België - werken betreffende de waterbedeling).*

Bijkrediet: 18,0 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk voor de betaling van de werkelijke interestlast verschuldigd aan het Gemeentekrediet van België voor 1983.

Art. 43.30.02. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux (charges d'intérêt - emprunts auprès du Crédit communal de Belgique - travaux d'évacuation des eaux usées).*

Crédit supplémentaire : 13,3 millions de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire au paiement des charges réelles d'intérêt dues au Crédit communal de Belgique pour 1983.

Art. 43.30.02. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen (interestlasten - leningen bij het Gemeentekrediet van België - werken betreffende de lozing van afvalwater).*

Bijkrediet : 13,3 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk voor de betaling van de werkelijke interestlast verschuldigd aan het Gemeentekrediet van België voor 1983.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

Section 38

Hygiène et Santé publique

Art. 61.87. — *Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.*

Diminution: 5,0 millions de francs.

Réduction en compensation de l'augmentation sollicitée à l'article 61.62, section 36, de la Partie II.

Section 41

Chasse, Pêche et Forêts

Art. 73.60. — *Dépenses d'investissement de toute nature, etc.*

Crédit d'engagement supplémentaire: 0,9 million de francs.

Afin de permettre la réalisation des travaux de curage d'un troisième étang dans le domaine du Rouge Cloître, sis sur la commune d'Auderghem, un crédit de 900 000 francs doit être inscrit en 1983.

PARTIE II

Section 34

Expansion économique régionale

Art. 61.06. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique, etc.*

Diminution: 23,9 millions de francs.

Le taux de croissance des crédits de 1983 par rapport au crédit admis en 1982 s'établit à 8,72 % contre 9,60 % supputés dans le projet de budget initial. Cette adaptation entraîne nécessairement une réduction des dotations octroyées en 1983 aux communautés et aux régions.

Pour la Région bruxelloise, la réduction s'élève à 23,9 millions de francs (Région flamande: 135,1 millions de francs et Région wallonne: 101,2 millions de francs).

Etant donné l'importance des crédits d'ordonnancement disponibles sur le Fonds d'expansion économique et de Reconversion régionale, il a été décidé d'appliquer la réduction susmentionnée sur l'article qui alimente le Fonds.

Section 36

Logement

Art. 61.62. — *Transfert au « Fonds national du Logement - Région bruxelloise » (paiement aux organismes de financement).*

Crédit supplémentaire: 5,0 millions de francs.

Après décompte, il s'avère nécessaire d'inscrire 5 millions de francs en vue du paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par la région.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

Art. 61.87. — *Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.*

Vermindering: 5,0 miljoen frank.

Vermindering als compensatie voor de gevraagde verhoging op artikel 61.62, sectie 36, van Deel II.

Sectie 41

Jacht, Visvangst en Bossen

Art. 73.60. — *Investeringsuitgaven van alle aard, enz.*

Bijkomend vastleggingskrediet: 0,9 miljoen frank.

Teneinde de uitvoering mogelijk te maken van de zuiveringswerken van een derde vijver in het domein van het Rood-Klooster, gelegen in de gemeente Oudergem, dient een krediet van 900 000 frank ingeschreven voor 1983.

DEEL II

Sectie 34

Gewestelijke Economische Expansie

Art. 61.06. — *Krediet te storten aan het Fonds voor Economische Expansie, enz.*

Vermindering: 23,9 miljoen frank.

De groeivoet van de kredieten voor 1983 ten opzichte van het voor 1982 aanvaarde krediet komt op 8,72 % tegenover 9,60 % geraamd in het oorspronkelijk begrotingsontwerp. Deze aanpassing brengt noodzakelijkerwijze een vermindering met zich van de in 1983 aan de gemeenschappen en aan de gewesten toegekende dotaties.

Voor het Brussels Gewest bedraagt de vermindering 23,9 miljoen frank (Vlaamse Gewest: 135,1 miljoen frank en Waalse Gewest: 101,2 miljoen frank).

Gelet op de belangrijke ordonnanceringskredieten beschikbaar op het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie werd er besloten de bovenvermelde vermindering toe te passen op het artikel dat het Fonds stijft.

Sectie 36

Huisvesting

Art. 61.62. — *Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting - Brussels Gewest » (betaling aan financieringsorganismen).*

Bijkrediet: 5,0 miljoen frank.

Na berekening is het noodzakelijk een krediet van 5 miljoen frank in te schrijven met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze hebben betaald aan bouwers en kopers van volkswoningen, als premies toegekend door het gewest.

ANNEXE

BIJLAGE

Liste des décisions du Conseil des Ministres
régularisées au feuillet d'ajustement 1983Lijst der beslissingen van de Ministerraad
geregulariseerd via het aanpassingsblad 1983

TITRE I — DEPENSES COURANTES

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En francs)

(In frank)

Décision et date — <i>Beslissing en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	OBJET — <i>BETREFT</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
N°/Nr 2865 04.11.1983	01			
	12.19	Frais de fonctionnement, etc. — <i>Werkingskosten, enz.</i>	3 100 000	—
	11			
	12.19	Frais de fonctionnement, etc. — <i>Werkingskosten, enz.</i>	1 500 000	—
	12			
	12.19	Frais de fonctionnement, etc. — <i>Werkingskosten, enz.</i>	2 400 000	—